

Porównanie tłumaczeń I Kronik 17:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kiedy dopełnią się twoje dni, aby pójść* z twoimi ojcami, wzbudzę ci po tobie twojego potomka, który będzie z twoich synów** – i utrwale jego panowanie.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy dopełnią się twoje dni i będziesz miał połączyć się z twoimi ojcami, wzbudzę ci potomka, który będzie jednym z twoich synów — i utrwale jego panowanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy się wypełnią twoje dni i będziesz musiał odejść do swoich ojców, wzbudzę po tobie twego potomka, który będzie spośród twoich synów, i utwierdzę jego królestwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się wypełnią dni twoje, abyś szedł za ojcami twoimi, wzbudzę nasienie twoje po tobie, które będzie z synów twoich, i umocnię królestwo jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wypełnisz dni twoje, że pójdziesz do ojców twoich, wzbudzę nasienie twoje po tobie, które będzie z synów twoich, i utwierdzę królestwo jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy wypełnią się twoje dni i będziesz musiał odejść, aby połączyć się z twoimi przodkami, wzbudzę twojego potomka po tobie, którym będzie jeden z twoich synów, i utwierdzę jego królowanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy dopełnią się twoje dni, aby pójść do swoich ojców, Ja wzbudzę ci potomka po tobie spośród twoich synów i utwierdzę jego królestwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wypełnią się wszystkie twe dni i podążysz za swoimi przodkami, wzbudzę twego potomka, którym będzie jeden z twoich synów, i utwierdzę jego królowanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy nadejdzie twój czas i odejdiesz do swych przodków, Ja sprawię, że twój potomek zajmie twoje miejsce. Będzie nim jeden z twych synów. Ja zaś utwierdzę jego panowanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy się wypełnią dni twoje i będziesz przyłączony do swych ojców, wzbudzę po tobie potomstwo, jednego spośród twoich synów, i utrwale jego panowanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і буде, коли сповняться твої дні і заснеш з твоїми батьками, і підніму твоє насіння після тебе, який буде з твого лона, і приготую твоє царство.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy się wypełnią twoje dni, byś poszedł za przodkami, po tobie wzbudzę nasienie, które będzie z twych synów i umocnię jego królestwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ” ”A gdy się dopełnią twoje dni, abyś poszedł i był ze swymi praojcami, ja wzbudzę po tobie twojego potomka, którym będzie jeden z twoich synów, i utwierdzę jego władzę królewską.

¹⁾ aby pójść : wg G: że uśniesz.

²⁾ z twoich synów : wg G: z ciebie; pod. S Ar.

³⁾ <x>110 8:20</x>; <x>230 132:11</x>; <x>300 33:17</x>